



CE
0086

DE Gebrauchsanweisung

Gebrauchsanweisung zum Industrie-Schutzhelm nach EN 397:2012+A1:2012

Alle Prüfungen durch:

BSI,
Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill,
Milton Keynes MK5 8PP.
England
Prüfstelle: 0086

Hersteller:

NW TEC GmbH
Schillerstraße 53
D – 32361 Preußisch Oldendorf

1) Aufsetzanleitung:

Das Kopfband hat an den Enden Noppen zur Einstellmöglichkeit auf fast jede Kopfgröße. Stellen Sie das Kopfband so ein, dass ein bequemer Sitz auf dem Kopf gewährleistet ist und der Helm nicht vom Kopf rutscht.

2) Einsatz:

Dieser Schutzhelm schützt den Träger bis zu einem bestimmten Maß vor fallenden Gegenständen.

3) Wartung:

Der Helm sollte mit einem milden Reinigungsmittel und heißem Wasser (unter 50°C) gereinigt werden. Es sollten keine Lösungsmittel oder scharfe Chemikalien benutzt werden, da diese die Helmschale angreifen.

4) Untersuchung:

Vor jeder Nutzung muss der Helm auf Beschädigungen wie Schnitte oder Risse u.Ä. untersucht werden. Der Helm muss im Falle einer solchen Beschädigung sofort ausgetauscht werden, das gilt auch dann, wenn der Helm bei einem Unfall scheinbar unbeschädigt geblieben ist.

5) Lagerung und Transport:

Lagern Sie den Schutzhelm bei normalen Temperaturverhältnissen an einem sauberen und trockenen Ort, wo er nicht beschädigt werden kann. Vermeiden Sie unbedingt die Lagerung auf der Hutablage Ihres KFZ.

6)

Helme aus PE sollten bei täglicher anwendungsgerechter Benutzung nicht länger als 4 Jahre benutzt werden.

Hinweis: Um einen ausreichenden Schutz zu gewährleisten, muss der Helm der Kopfgröße des Trägers entsprechen bzw. dieser anzupassen sein. Der Schutzhelm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Schläges durch die teilweise Verformung oder Beschädigung von Helmschale und Kopfbänderung aufnimmt. Auch wenn eine solche Beschädigung nicht direkt sichtbar ist, muss jeder Helm, der von einem schweren Gegenstand getroffen wurde, sofort gegen einen neuen ausgetauscht werden. Zudem weisen wir den Träger darauf hin, dass der Helm durch Veränderung oder Entfernung einzelner Bauteile seine Schutzwirkung verlieren kann. Bringen Sie keine Farben, Lösemittel, Klebstoffe oder selbstklebende Aufkleber auf dem Helm auf. Sollte es unumgänglich sein, Kennzeichnungen oder Aufkleber auf dem Helm anzubringen, beachten Sie die Anweisungen des Herstellers. Wird dieser Helm zusammen mit Gehörschutz eingesetzt, entspricht die Kombination von Gehörschutz und Helm NICHT den Bestimmungen zur elektrischen Isolierung nach EN 397.

IT Manuale di istruzioni

Istruzioni per l'uso del casco protettivo per uso industriale EN 397:2012+A1:2012

Tutti i test eseguiti da:

BSI,
Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill,
Milton Keynes MK5 8PP.
England
Autorità di certificazione: 0086

Produttore:

NW TEC GmbH
Schillerstraße 53
D – 32361 Preußisch Oldendorf

1) Istruzione per indossarlo:

Il nastro per la testa ha alle estremità dei bottoni per poter adattarlo quasi ad ogni misura di testa. Regolare il nastro per la testa in modo che sia garantita una comoda posizione sulla testa ed il casco non scivoli.

2) Impiego:

Questo casco protettivo protegge chi lo indossa entro un certo limite da oggetti che cadono.

3) Manutenzione:

il casco dovrebbe essere pulito con un detergente delicato ed acqua calda (sotto 50°C). Non dovrebbero essere usati solventi o prodotti chimici corrosivi, poiché questi intaccano il rivestimento del casco.

4) Controllo:

prima di ogni utilizzo il casco deve essere controllato da danneggiamenti come tagli o crepe ed altro. In caso di tale danneggiamento il casco deve essere subito sostituito, ciò vale anche se il casco durante un incidente è rimasto apparentemente intatto.

5) Stoccaggio e trasporto:

conservare il casco protettivo a temperatura normale in un luogo pulito ed asciutto, dove non possa essere danneggiato. Evitare assolutamente lo stoccaggio sul ripiano posacappelli della vostra vettura.

6)

Il casco in polietilene non dovrebbero essere usati con utilizzo quotidiano conforme all'applicazione per più di 4 anni.

Nota: per garantire una sufficiente protezione, il casco deve corrispondere alla misura della testa di chi lo indossa o deve essere adattato ad essa. Il casco protettivo è costruito in modo tale da assorbire l'energia di un colpo tramite la parziale deformazione o il danneggiamento del guscio del casco e delle fasce. Anche se tale danneggiamento non è direttamente visibile, ogni casco che sia stato colpito da un oggetto pesante deve essere subito sostituito con uno nuovo. Inoltre, facciamo notare a chi lo indossa che modificando o togliendo singole parti il casco può perdere la sua azione protettiva. Non applicare sul casco vernici, solventi, colle o etichette autoadesive. In caso fosse indispensabile applicare sul casco marcature o etichette autoadesive, osservare le indicazioni del produttore. Se questo casco viene usato insieme a paraorecchi, la combinazione di paraorecchi e casco NON è conforme alle disposizioni sull'isolamento elettrico secondo EN 397.

FR Manuel d'utilisation

Instructions d'utilisation du casque de protection industrielle selon EN 397 :1995

Tous les contrôles réalisés par :

BSI,
Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill,
Milton Keynes MK5 8PP.
England
Service de contrôle : 0086

Fabricant :

NW TEC GmbH
Schillerstraße 53
D – 32361 Preußisch Oldendorf

1) Instructions de pose :

La bande est munie de noppes en ses extrémités, permettant de se régler sur presque toutes les tailles de tête. Régler la bande de tête de manière à garantir un port agréable et non-forçable du casque sur la tête et à empêcher tout glissement du casque.

2) Utilisation :

Ce casque de protection protège celui qui le porte envers les chutes d'objets jusqu'à une certaine mesure.

3) Maintenance :

Il est recommandé de nettoyer le casque en utilisant un agent de nettoyage doux et de l'eau chaude (de température inférieure à 50°C). Il est déconseillé de faire appel à des solvants ou des produits chimiques agressifs, car ces derniers attaquaient la coque du casque.

4) Examen :

Avant toute nouvelle utilisation du casque, vérifier que ce dernier ne comporte aucun dommage tel que fissures ou entailles ou autre dégât de ce type. En cas de dommage quelconque, remplacer immédiatement le casque ; ceci s'applique également au cas où le casque, après un accident de travail, est resté sans dommage apparent.

5) Stockage et transport :

Stocker le casque de protection dans des conditions de température normale, à un endroit sec et propre, où il est impossible de l'endommager. Éviter impérativement tout stockage sur le porte-chapeau de votre voiture.

6)

Les casques de PE ne doivent pas être utilisés pendant une durée de plus de 4 ans dans le cas d'un port quotidien conforme à la destination du casque.

Remarque : Afin de garantir une protection suffisante, le casque de protection doit correspondre à la taille de la tête de son porteur resp. il doit pouvoir lui être adapté. Le casque de protection est fabriqué de manière à ce qu'il absorbe l'énergie d'un choc éventuel par la déformation ou l'endommagement partiels de la coque ou des jugulaires de tête. Même dans le cas où un tel endommagement n'est pas explicitement apparent, il est impératif de remplacer par un casque nouveau tout casque qui a été percuté par un objet lourd. Par ailleurs, nous signalons au porteur du casque que le casque est susceptible de perdre ses propriétés de protection en cas de modification ou de démontage de certaines de ses composantes. N'appliquer pas de vernis, de solvants, de substances adhésives ou des étiquettes autoadhésives sur le casque. Dans le cas où il devait s'avérer inévitable d'apposer des marquages ou des autocollants sur le casque, veuillez dans ce cas vous conformer aux instructions afférentes du fabricant. Si ce casque de protection est utilisé en combinaison avec des équipements de protection auditive, alors la combinaison de la protection auditive et du casque ne correspond pas aux dispositions relatives à l'isolation électriques selon EN 397.

GB Operating instructions

Usage Instructions for the Industrial Safety Helmet according to EN 397:2012+A1:2012

All tests by:

BSI,
Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill,
Milton Keynes MK5 8PP.
England
Inspectorate: 0086

Manufacturer:

NW TEC GmbH
Schillerstraße 53
D – 32361 Preußisch Oldendorf

1) How to put it on:

The head strap has loops at either end to facilitate adjusting it to almost any head size. Adjust the head strap in such a way that the helmet is seated comfortably on the head and does not slip from the head.

2) Use:

This safety helmet protects to wearer, up to a certain extent, from falling objects.

3) Maintenance:

The safety helmet should be cleaned with a mild cleaning agent and hot water (below 50°C). Solvents or strong chemicals must not be used, since they attack the helmet shell.

4) Examination:

Before every use, the helmet should be checked for damage like cuts or cracks etc. In case of such damage, the helmet must be replaced immediately – this also applies if, after an accident, the helmet appears to be undamaged.

5) Storage and Transport:

Under normal temperature conditions, store the safety helmet in a clean and dry place where it cannot get damaged. It is imperative to avoid storing it on the hat stand of your motor vehicle.

6)

Helmetts made of PE should not be used for longer than 4 years of daily conformant usage.

Note: In order to guarantee sufficient protection, the helmet must match the head size of the wearer, or the size must be adjustable to the head size. The safety helmet is so designed that it absorbs the energy of an impact by the partial deformation or damage of the helmet shell and head strap system. Even if such damage is not immediately visible, any helmet that has been impacted by a heavy object must be immediately replaced by a new one. In addition, we would like to draw the wearer's attention to the fact that the helmet can lose its protective action if individual parts are removed or changed. Do not apply any paint, solvent or adhesive of any kind to the helmet or put any self-sticking stickers on it. Should putting markings or stickers on the helmet be unavoidable, please follow the instructions of the manufacturer. If this helmet is used with ear defenders the combination of ear defenders and helmet does NOT conform to the requirements for electrical insulation according to EN 397.

CZ Návod k použití

Návod k použití pro průmyslovou ochrannou přilbu podle EN 397:2012+A1:2012

Všechny zkoušky provedeny:

BSI,
Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill,
Milton Keynes MK5 8PP.
England
Zkušebna: 0086

Výrobca:

NW TEC GmbH
Schillerstraße 53
D – 32361 Preußisch Oldendorf

1) Návod k nasazení:

Hlavový pásek má na obou koncích trny pro nastavení skoro každé velikosti hlavy. Nastavte hlavový pásek tak, aby bylo zajištěno správné posazení přilby a přilba nekouzala dolů z hlavy.

2) Použití:

Tato přilba chrání uživatele až do určité míry před padajícími předměty.

3) Údržba:

Přilba by se měla čistit jemným čistícím prostředkem a teplou vodou (pod 50°C). Neměla by se používat žádná rozpouštědla nebo agresivní chemikálie, protože rozežijí přilbu.

4) Prohlídka:

Před každým použitím by se přilba měla prohlédnout, jestli není poškozena například požeháním nebo prasklinami ap. V případě takového poškození musí být přilba okamžitě vyměněna, to platí i tehdy, když zůstala přilba po zasažení zdánlivě nepoškozená.

5) Skladování a doprava:

Ochrannou přilbu skladujte při normálních teplotních podmínkách na čistém a suchém místě, kde nemůže být poškozena. V žádném případě neodkládejte přilbu na věšák nebo poličku ve Vašem autě.

6)

Přilby z materiálu PE by při každodenním správném používání neměly být nošeny déle než 4 roky.

Poznámka: Aby bylo možno zajistit patřičnou ochranu, musí přilba odpovídat velikosti hlavy uživatele popř. je jí třeba přizpůsobit. Ochranná přilba je konstruována tak, aby částečnou deformaci nebo poškozením skořepiny přilby a úpnacích pásků zachytila energii úderu. I když takové poškození není viditelné, musí být každá přilba, kterou zasáhla těžký předmět, ihned vyměněna za přilbu novou. Navíc upozorňujeme uživatele, že přilba změnou nebo odstraněním jednotlivých dílů může ztratit svou ochrannou funkci. Nenatírejte přilbu žádnými barvami, rozpouštědly, lepidly a nenalepujte na ni žádné samolepky. Pokud je nutné přilbu nějakým způsobem označit nebo na ni umístit nálepky, dbejte pokynů výrobce. Pokud se přilba používá dohromady s ochrannou sluchou, NEODPOVÍDÁ kombinace ochrany sluchu a přilby směrnice k elektrické izolaci podle EN 397.

SK Návod na použitie

Návod na používanie ochrannej prilby do priemyselného prostredia podľa EN 397:2012+A1:2012

Všetky testy vykonala:

BSI,
Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill,
Milton Keynes MK5 8PP.
Anglicko
Skúšobňa: 0086

Výrobca:

NW TEC GmbH
Schillerstraße 53
D – 32361 Preußisch Oldendorf

1) Návod na nasadenie:

Nastaviteľná páska má na koncoch výstupky, ktoré umožňujú prispôsobenie takmer každej veľkosti hlavy. Popruh na hlavu si nastavte tak, aby sa zabezpečilo pohodlné umiestnenie prilby na hlave a aby sa prilba z hlavy nesklzla.

2) Použitie:

Táto ochranná prilba chráni osobu, ktorá ju má nasadenú, do určitej miery pred padajúcimi predmetmi.

3) Údržba:

Na čistenie prilby by mal byť použitý jemný čistiaci prostriedok a horúca voda (pod 50 °C). Na čistenie by nemali byť používané žiadne rozpúšťadlá ani silné chemikálie, pretože tieto by poškodili skelet prilby.

4) Kontrola:

Pred každým použitím je potrebné prilbu skontrolovať z hľadiska poškodení, akými sú zárezy alebo trhliny a pod. Pri takomto poškodení je potrebné prilbu okamžite vymeniť, to isté platí aj v prípade, ak prilba po nehode zostala zdánlivo nepoškodená.

5) Skladovanie a preprava:

Ochrannú prilbu skladujte pri normálnych teplotách v čistom a suchom mieste, kde nemôže dôjsť k jej poškodeniu. Rozhodne sa vyhnete odkladaniu prilby na odkladaciu policu za zadnými sedadlami vášho vozidla.

6)

Prilby z PE by sa pri každodennom používaní zodpovedajúceho účelu nemali používať dlhšie ako 4 roky.

Upozornenie: Pre zaručenie dostatočnej ochrany musí prilba zodpovedať veľkosti hlavy osoby, ktorá ju používa, resp. musí byť veľkosti hlavy prispôbena. Ochranná prilba je konštruovaná tak, aby energia nárazu bola pohltená čiastočnou deformáciou alebo poškodením skeletu a pásky pre upnutie nie je priamo viditeľné, je nevyhnutné každú prilbu, ktorá bola zasiahnutá ťažkým predmetom, okamžite vymeniť za novú. Okrem toho osobu, ktorá prilbu používa, upozorňujeme, že pri zmene alebo odstránení jednotlivých častí môže prilba stratiť svoj ochranný účinok. Na prilbu nenášajte žiadne farby, rozpúšťadlá, lepidlá alebo samolepiace nálepky. Ak by bolo nevyhnutné umiestniť na prilbu označenia alebo nálepky, rešpektujte pokyny výrobcu. Ak sa táto prilba používa spolu s chráničmi sluchu, kombinácia chráničov sluchu a prilby NEZODPOVÍDÁ predpisom na elektrickú izoláciu podľa normy EN 397.



PL Instrukcje obsługi

Instrukcja użytkownika przemysłowych hełmów ochronnych zgodnie z normą EN 397:2012+A1:2012

Wszystkie badania wykonane przez: BSI, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, England Instytut certyfikacyjny: 0086

Producent: NW TEC GmbH Schillerstraße 53 D – 32361 Preußisch Oldendorf

1) Instrukcja zakłádania: Taśma hełmu na końcach posiada zaczepy, które pozwalają na dopasowanie hełmu do prawie każdego rozmiaru głowy. Taśmę hełmu należy wyregulować w taki sposób, aby zapewnić wygodne założenie hełmu na głowę i aby hełm nie ześlizgiwał się z głowy.

2) Zastosowanie: Hełm ochronny chroni użytkownika w określonym stopniu przed uderzeniami spadających przedmiotów.

3) Konserwacja: Hełm należy czyścić łagodnym środkiem czyszczącym i ciepłą wodą (poniżej 50°C). Nie wolno stosować rozpuszczalników lub agresywnych środków chemicznych, ponieważ uszkadzają skorupę hełmu.

4) Sprawdzenie: Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy hełm nie ma uszkodzeń typu pękania lub pęknięcia, itp. W przypadku stwierdzenia takich uszkodzeń hełm należy natychmiast wymienić. Obowiązuje to również wtedy, gdy po wypadku uszkodzenie hełmu nie jest zauważalne.

5) Magazynowanie i transport: Hełm ochronny należy przechowywać w normalnej temperaturze, w czystym i suchym miejscu, w którym nie może zostać uszkodzony. Należy bezwzględnie uniknąć przechowywania hełmu ochronnego w schowku na kapelusze w samochodzie.

6) Przy codziennym prawidłowym użytkowaniu nie wolno używać hełmów z polietylenu dłużej niż 4 lata.

Wskazówka: W celu zapewnienia wystarczającej ochrony hełm powinien pasować albo być dopasowany do rozmiaru głowy użytkownika. Hełm ochronny tak wykonano, aby pochłaniał energię uderzenia ulegając częściowej deformacji lub uszkodzeniu skorupy hełmu i więzby. Hełm, który został poddany uderzeniu, należy natychmiast wymienić na nowy, również wtedy, gdy uszkodzenie nie jest bezpośrednio zauważalne. Dlatego wskazujemy użytkownikowi, że na skutek modyfikowania lub usuwania części składowych hełmu może on utracić swoje parametry ochronne. Nie należy stosować do hełmu farb, rozpuszczalników, klejów i umieszczać samoprzylepnych etykiet. Jeżeli naniesienie znakowania lub umieszczenie etykiety na hełmie jest nieodzwonne, to należy przestrzegać instrukcji producenta. Jeżeli hełmu używa się wraz z urządzeniem do ochrony słuchu, to kombinacja składająca się z urządzenia do ochrony słuchu i hełmu NIE odpowiada przepisom o elektroizolacyjności zgodnie z normą EN 397.

SI Priročnik za uporabo

Navodila za uporabo industrijskih zaščitnih čelad po EN 397:2012+A1:2012

Vse preizkuse je opravila: BSI, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, England Mesto preverjanja: 0086

Proizvajalec: NW TEC GmbH Schillerstraße 53 D – 32361 Preußisch Oldendorf

1) Navodilo za namestitve: Naglavni trak ima na koncih vzločke, ki omogočajo prilagoditev za skoraj vse velikosti glave. Naglavni trak nastavite tako, da se bo udobno prilagal na glavo, ob tem pa čelada ne more zdrseti z nje.

2) Uporaba: Zaščitna čelada njenemu nosilcu zagotavlja zaščito pred določeno mero padajočih predmetov.

3) Vzdrževanje: Čelado lahko čistite z blagim čistilnim sredstvom in toplo vodo (pod 50°C). Ne smete uporabljati razredčil ali agresivnih kemikalij, ker to poškoduje ohišje čelade.

4) Preverjanje: Pred vsako uporabo morate preveriti, da čelada nima vreznin, razpok in podobnih poškodb. V primeru takšnih poškodb morate čelado nemudoma zamenjati, to pa velja tudi takrat, če čelada po nezgodi nima vidnih poškodb.

5) Skladiščenje in transport: Zaščitno čelado skladiščite pod običajnimi temperaturami na čistem in suhem mestu, kjer ni nevarnosti, da bi se poškodovala. Izogibajte se hrabi na polici ki za klobuke v vašem vozilu.

6) Čelade iz poliestra se ob normalni dnevni uporabi ne smejo koristiti dlje od 4 let.

Nasvet: Za zagotavljanje zadostne zaščite morate čelado prilagoditi velikosti glave osebe. Zaščitna čelada je zasnovana tako, da prevzame energijo udarca z delno deformacijo ali poškodovanjem lupine čelade in preko naglavnih trakov. Tudi takrat, ko takšne poškodbe niso neposredno vidne, se mora vsaka čelada, na katero je padel težji predmet, takoj zamenjati z novo. Ob tem pa opozarjamo nosilca čelade tudi na to, da s spreminjanjem ali odstranjevanjem posameznih delov čelade, lahko vpliva na izgubo zaščitne funkcije čelade. Na čelado ne nanašajte barv, razredčil, lepila ali samolepilnih nalepk. Če pa se temu ne da izogniti, vas prosimo, da za nanašanje nalepk ali barv upoštevate navodila proizvajalca čelade. Če zaščitno čelado uporabljate skupaj z slušniki, potem kombinacija čelade z slušnikom NE izpolnjuje pogojev električne zaščite po EN 397.

HU Használati utasítás

Ipari védősisak használati útmutatója – EN 397:2012+A1:2012 EN

Az összes vizsgálatot végezte: BSI, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, England Bevizsgáló szerv: 0086

Proizvodač: NW TEC GmbH Schillerstraße 53 D – 32361 Preußisch Oldendorf

1) Felhelyezési útmutatás: A fejszalag végén gomb található a színt minden fejmérethez való beállításához. Állítsa be a fejszalagot úgy, hogy a sisak kényelmesen üljön a fején, és ne csúszkáljon.

2) A használat: Ez a védősisak meghatározott mértékig védi viselőjét a lehulló tárgyak ellen.

3) Karbantartás: A sisak enyhe hatású tisztítószerezrel és forró vízzel (50°C alatti) tisztítható. Oldószert vagy erős vegyszert ne használjon a tisztításhoz, mert az megtámadja a sisak héjazatát.

4) Vizsgálat: A sisakot minden használat előtt vizsgálja meg, hogy nem tapaszthaté rajta sérülést, repedést vagy más hasonló károsodást. Ha a sisakon ilyen sérülést talál, akkor azt azonnal ki kell cserélni, és ugyanezt kell tenni akkor is, ha a sisak egy balesetnél látszólag sértetlen maradt.

5) Tárolás és szállítás: A védősisakot normális hőmérsékletű viszonyoknál, tiszta és száraz helyen tárolja, ahol az meg nem sérülhet. Feltétlenül kerülje a gépkocsija kalaptartójában való tárolást.

6) A PE anyagú sisakok mindennapos rendeltetészerű használat mellett 4 évnél tovább nem használhatók.

Megjegyzés: A kellő védelem érdekében a sisaknak a viselője fejméretének meg kell felelnie, illetve azt ahhoz hozzá kell illeszteni. A védősisak kialakítása olyan, hogy egy ütés energiáját részben az alakváltozás, vagy a sisakburkolat sérülése és a fajbandázs felveszi. Egy ilyen ütéstől származó sérülésnél a sisakot nehéz tárgy ütése érte, és ha sérülés nem is látszik, a sisakot akkor is azonnal ki kell egy újra cserélni. Mindamellett tájékoztassuk a viselőjét, hogy a sisak valamilyen változtatástól vagy egyes szerkezeti részének eltávolításától védőhatását elveszítheti. Ne érje a sisakot festék, oldószér, ragasztóanyag és ne ragasszon rá öntapadó címkét. Ha nélkülözhetetlen volna a sisakra jelölés felfestése, vagy öntapadó címke feltevése, olyankor legyen figyelemmel a gyári előírásra. Ha ezt a sisakot hallásvédő eszközzel együtt használja, akkor a hallásvédő és védősisak kombinációja már NEM FELEL MEG az EN 397 elektromos szigetelési előírásoknak.

BA/HR Priručnik za upotrebu

Uputa za upotrebu za industrijske zaštitne kacige po EN 397:2012+A1:2012

Sva ispitivanja od: BSI, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, England Institut za ispitivanje: 0086

Proizvodač: NW TEC GmbH Schillerstraße 53 D – 32361 Preußisch Oldendorf

1) Uputa za stavljanje kacige: Vrpca na kacigi na krajevima ima čvorove sa kojima se kaciga može namjestiti za skoro svaku veličinu glave. Vrpca na kacigi tako namjestite, da Vam kaciga na glavi udobno stoji i ne padne s glave.

2) Upotreba: Ova zaštitna kaciga nosioca do određene mjere štiti od padajućih predmeta.

3) Njega: Kacigu se treba čistiti sa blagim sredstvom za čišćenje i vrućom vodom (ispod 50°C). Ne smiju se upotrijebiti otapala ili jake kemikalije, pošto one nagrizaću kacigu.

4) Kontrola: Prije svake upotrebe kacigu se mora pregledati na oštećenja kao što su to rezovi ili pukotine ili slično. U slučaju takvog oštećenja se kacigu treba odmah zamijeniti, isto vrijedi, ako je kaciga nakon nezgode naočigled ostala neoštećena.

5) Skladištenje i transport: Kod normalne temperature zaštitnu kacigu skladištite na čistom i suhom mjestu, gdje ju se ne može oštetiti. Bezuvjetno izbjegavajte skladištenje na mjestu za šešire u Vašem automobilu.

6) Kacige od plastike se kod dnevne ispravne upotrebe ne smije koristiti duže od 4 godine.

Uputa: Kako bi se zajamčila dovoljna zaštita, kaciga mora odgovarati veličini glave nosioca tj. mora se prilagoditi. Zaštitna kaciga je tako konstruirana, da energiju udarca prima kroz djelomično izobličenje ili oštećenje oklopa kacige i vezova kacige. I onda, kada takvo oštećenje nije izravno vidljivo, kaciga, koja je udarena od nekog teškog predmeta, mora odmah biti zamijenjena za novu. Osim toga kaciga kroz izmjene ili otklanjanje pojedinih sastavnih dijelova može izgubiti svoju zaštitnu funkciju. Na kacigu nemojte nanositi boje, otapala, ljepljiva ili samoljepljive naljepnice. Ukoliko bi bilo neizbježno da na kacigu nanesete oznaku ili naljepnicu, obratite pažnju na upute proizvođača. Ako se ova kaciga upotrijebi zajedno sa zaštitom za uši, onda ova kombinacija zaštitne za uši i kacige NE odgovara odredbama električne izolacije po EN 397.

RU Руководство по эксплуатации

Руководство по пользованию промышленной каской в соответствии со стандартом EN 397:2012+A1:2012

Все испытания: BSI, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, England Место проведения испытаний: 0086

Изготовитель: NW TEC GmbH Schillerstraße 53 D – 32361 Preußisch Oldendorf

1) Руководство по эксплуатации На концах ленты для головы имеются фиксирующие выступы, позволяющие отрегулировать длину ленты почти для любого размера головы. Отрегулируйте ленту так, чтобы каска удобно сидела на голове и не соскальзывала.

2) Применение: Эта каска в определенных пределах защищает пользователя от падающих предметов.

3) Уход: Каску следует чистить мягким моющим средством и горячей водой (до 50°C). Не следует применять растворители или едкие химикаты, так как они могут разьест оболочку каски.

4) Проверка: Перед каждым использованием необходимо проверить, нет ли на каске повреждений (порезов, трещин или т. п.). Если повреждение такого рода имеется, каску необходимо сразу заменить. Каску следует также заменять после удара – даже в том случае, если внешне каска кажется неповрежденной.

5) Хранение и транспортировка: Храните каску в нормальных температурных условиях в чистом и сухом месте, где она не может быть повреждена. Избегайте хранения каски на полке между спинкой заднего сиденья и задним стеклом вашего автомобиля.

6) Каски из полиэтилена при ежедневном использовании в соответствии с их назначением не следует использовать дольше 4 лет.

Указание: Для обеспечения достаточной защиты каска должна соответствовать размеру головы пользователя или быть подогнана по размеру головы. Каска сконструирована так, чтобы энергия удара воспринималась в результате частичной деформации или повреждения оболочки каски и системы лент для опирания на голову. Даже если такие повреждения не заметны на глаз, после любого удара тяжелым предметом каску необходимо сразу заменить на новую. Кроме того, обращаем внимание пользователя на то, что в результате изменения или удаления отдельных конструктивных элементов каски она может утратить свои защитные свойства. Не окрашивайте каску и не наносите на нее растворители, клеи или самоклеющиеся наклейки. Если все-таки необходимо нанести на каску обозначения или наклейки, соблюдайте указания изготовителя. Если эта каска используется вместе с защитными наушниками, то комбинация защитных наушников и каски НЕ соответствует предписаниям стандарта EN 397.

GR Οδηγίες χρήσης

Οδηγίες χειρισμού για προστατευτικό κράνος επαγγελματικής χρήσης σύμφωνα με το πρότυπο EN 397:2012+A1:2012

Όλοι οι έλεγχοι διεξήχθησαν από: BSI, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, Αγγλία Γραφείο ελέγχου: 0086

Κατασκευαστής: NW TEC GmbH Schillerstraße 53 D – 32361 Preußisch Oldendorf

1) Οδηγίες εφαρμογής: Η ταινία κεφαλής διαθέτει στα άκρα εξοχές, για να προσαρμόζεται σε σχεδόν οποιοδήποτε μέγεθος κεφαλής. Ρυθμίστε την ταινία κεφαλής έτσι, ώστε να διασφαλίζεται η άνετη θέση επάνω στο κεφάλι σας και το κράνος να μη γλιστράει από το κεφάλι.

2) Χρήση: Αυτό το προστατευτικό κράνος προστατεύει το φορέα ως ένα βαθμό από αντικείμενα που πέφτουν.

3) Συντήρηση: Πρέπει να καθαρίζετε το κράνος με ένα απαλό καθαριστικό μέσο και ζεστό νερό (κάτω από 50°C). Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται διαλυτικά μέσα ή δραστικά χημικά μέσα, γιατί προκαλούν ζημιά στο κέλυφος του κράνους.

4) Έλεγχος: Πριν από κάθε χρήση το κράνος πρέπει να ελέγχεται για ζημιές, όπως κοψίματα ή ρωγμές, και παρόμοια. Σε περίπτωση ζημιάς το κράνος πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως. Αυτό ισχύει και στην περίπτωση που, έπειτα από κάποιο ατύχημα, το κράνος δεν εμφανίζει ορατές ζημιές.

5) Αποθήκευση και μεταφορά: Φυλάσσετε το προστατευτικό κράνος σε κανονικές συνθήκες θερμοκρασίας σε ένα καθαρό και ξηρό μέρος, όπου δεν μπορεί να υποστεί ζημιά. Αποφύγετε οποιαδήποτε την αποθήκευση στην περιοχή κάτω από το πίσω τζάμι του αυτοκινήτου σας.

6) Τα κράνη από PE, αν χρησιμοποιούνται καθημερινά, με κατάλληλο τρόπο, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για περισσότερο από 4 χρόνια.

Υποδείξη: Για τη διασφάλιση επαρκούς προστασίας το κράνος πρέπει να αντιστοιχεί στο μέγεθος κεφαλής του φορέα ή να προσαρμόζεται σε αυτό. Το προστατευτικό κράνος είναι κατασκευασμένο έτσι ώστε να απορροφά την ενέργεια μιας κρούσης μέσω μερικής παραμόρφωσης ή ζημιάς του κελύφους και του κεφαλοδέματός. Ακόμη και αν η ζημιά δεν είναι άμεσα ορατή, το κράνος που χτυπήθηκε από κάποιο βαρύ αντικείμενο πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως με ένα καινούριο. Επίσης, εφιστούμε την προσοχή την προσοχή του φορέα στο γεγονός, πως το κράνος μπορεί να χάσει τις προστατευτικές του ιδιότητες μέσω μετατροπών ή αφαίρεσης μεμονωμένων δομικών στοιχείων του. Μην προσβέτετε χρώματα, διαλυτικά μέσα, κόλλες ή αυτοκόλλητα επάνω στο κράνος. Αν δεν μπορεί να αποφευχθεί η προσθήκη σημάνσεων ή αυτοκόλλητων επάνω στο κράνος, λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις του κατασκευαστή. Αν αυτό το κράνος χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με προστασία ακοής, ο συνδυασμός προστασίας αναπνοής και κράνος ΔΕΝ ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές ηλεκτρικής μόνωσης σύμφωνα με το πρότυπο EN 397.

NL Gebruiksaanwijzing

Gebruiksaanwijzing voor de industriële veiligheidshelmen volgens EN 397:2012+A1:2012

Alle controles door: BSI, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, England Testlocatie: 0086

Producent: NW TEC GmbH Schillerstraße 53 D – 32361 Preußisch Oldendorf

1) Handleiding om de helm op te zetten: De hoofdband heeft op de uiteinden noppen om de helm op bijna elke hoofdgrootte in te stellen. Stel de hoofdband zodanig in dat een comfortabele ligging op het hoofd verzekerd is en dat de helm niet van het hoofd kan glijden.

2) Gebruik: Deze veiligheidshelm beschermt de drager tot een bepaalde mate tegen vallende voorwerpen.

3) Onderhoud: De helm moet met een zacht reinigingsmiddel en heet water (onder 50°C) gereinigd worden. Er mogen geen oplosmiddelen of scherpe chemische producten gebruikt worden, aan-gezien deze de schaal van de helm aanvallen.

4) Onderzoek: Voor elk gebruik moet de helm op beschadigingen zoals sneden of scheuren e.a. onderzocht worden. De helm moet in geval van dergelijke beschadiging onmiddellijk vervangen worden; hetzelfde geldt wanneer de helm bij een ongeval schijnbaar onbeschadigd gebleven is.

5) Opslag en transport: Sla de veiligheidshelm bij normale temperaturen op een zuivere en droge plaats op waar hij niet beschadigd kan worden. Vermijd absoluut dat de helm op de hoedenplank in uw motorvoertuig bewaard wordt.

6) Helmen uit PE mogen bij dagelijks reglemen-tair gebruik niet langer dan 4 jaar gebruikt worden.

Aanwijzing: Om voldoende bescherming te verzekeren moet de helm overeenstemmen met de hoofdvang van de drager en/of moet deze daaraan aan te passen zijn. De veiligheidshelm is zodanig gebouwd dat hij de energie van een slag door de gedeeltelijke vervorming of beschadiging van de hoofdbanden opvangt. Ook wanneer dergelijke beschadiging niet direct zichtbaar is moet elke helm, die door een zwaar voorwerp getroffen werd, onmiddellijk door een nieuwe helm vervangen worden. Bovendien maken wij de drager opmerkzaam op het feit dat de helm door verandering of verwijdering van componenten zijn beschermende werking kan verliezen. Breng geen verf, oplosmiddelen, kleefstoffen of zelfklevende stickers op de helm aan. Indien niet vermeden kan worden dat kentekens of stickers op de helm aangebracht moeten worden gelieve dan de aanwijzingen van de fabrikant in acht te nemen. Wanneer deze helm tezamen met gehoorbescherming gebruikt wordt, dan voldoet de combinatie van gehoorbescherming en helm NIET aan de bepalingen voor de elektrische isolatie volgens EN 397.